

CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

Cognome / Nome Angelina Lepori
Indirizzo Via Sanjust n°4
09041 Dolianova (CA)
Telefono Cellulare 3343195281
E-mail alepori@unica.it
Cittadinanza Doppia cittadinanza francese/italiana
Data di nascita 26/01/1957
Sesso Femminile
Occupazione **CEL (Collaboratore ed esperto linguistico) Lingua francese**
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Ex-Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Università di Cagliari (CA) – Italia [www.unica.it]
Via San Giorgio, 12 – Studio 13 (070.675 6219)

FORMAZIONE

- *DAEFLE Diplôme d'Aptitude à l'Enseignement du Français Langue Étrangère* – Diploma di abilitazione all'insegnamento del Francese Lingua seconda, Master 1 (6 moduli, 480 ore : *Didactique et méthodologie de l'enseignement, Phonétique et phonologie de la prononciation, La grammaire en Fle, L'évaluation en Fle, Le FOS, Observation et guidage de classe*) – CNED/Università di Poitiers/AF Paris (Francia) – Cagliari, Sessione 8 dicembre 2010
- Laurea in Lingue e Letterature straniere Lingua francese con discussione Tesi di Laurea dal titolo *Symbolisme : le thème de la nature dans le roman Vendredi ou les limbes du Pacifique de Michel Tournier*, ottenuta per equipollenza con il titolo francese, citato in seguito – Università di Sassari (SS) A.A.1992/1993, voto 110/110
- *Deug, Licence et Maîtrise de Langues Étrangères Appliquées avec Mémoire de Maîtrise sur la Traduction spécialisée intitulé : Voyage en Italie, Ville Venete – Mention Bien* (Laurea in Lingue Straniere Applicate con Tesi di Laurea sulla Traduzione specializzata dal titolo sopraindicato) conseguita presso l'Università della Sorbona – *Centre Censier Paris III* (Francia) A.A.1984/1985
- *Baccalauréat B* (Diploma di Maturità francese) – Parigi (Francia), A.S.1975/1976

ESPERIENZA PROFESSIONALE

INSEGNAMENTO FLE

- CEL (Collaboratore ed Esperto Linguistico Lingua francese)
Facoltà di Economia (CA) dal 07/03/1996 al mese di marzo 2011 (contratto a tempo indeterminato)
Trasferimento presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Cagliari A.A.2010/2011
Afferenza Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica di Cagliari dall'A.A.2013/2014 in poi
- Docenza universitaria a contratto Lingua francese
Docenza a contratto, a titolo gratuito, per la Lingua francese Idoneità in Facoltà di Economia (CA) A.A.2007/2008/2009/2010 ; Commissione Esami A.A.2010/2011/2012/2013/2014/2015/2016/2017 /2018/2019/2020 (fino ad esaurimento richiesta)
Laboratori linguistici di Ateneo FSE Francese per Economia, Facoltà di Economia (CA) – Luglio /Settembre 2000 (40 ore)
CLA Centro Linguistico di Ateneo e Facoltà di Economia (CA) – 08/04/1997-10/06/1997

- Preparatore linguistico Lingua francese presso organismi pubblici
Corso POR FSE Preparazione alla Certificazione in Lingua francese *DFP Affaires B1*– CLA (CA), 31/05/2010-26/07/2010 (50 ore)
Corso Laboratori Linguistici FSE Francese per Economia – Facoltà di Economia (CA), 04/06/2001-17/07/2001 (20 ore)
Corso Laboratori Linguistici FSE Francese per Economia – Facoltà di Economia (CA), luglio/settembre 2000 (40 ore)
Corso Laboratori Linguistici FSE Francese per Economia – Facoltà di Economia (CA), aprile/maggio 2000 (20 ore)
Corso Regionale IFOLD – Cagliari, luglio 1998 (34 ore)
 - Insegnante Lingua francese presso Scuole private
Scuola Superiore Interpreti e Traduttori – Quartu Sant’Elena, settembre 1995/febbraio 1996
London Institute of Languages – Cagliari, luglio 1993/settembre 1993
Gateway for America – Cagliari, febbraio 1992/settembre 1993
 - Insegnante Supplente Lingua francese Scuole Medie e Superiori
Scuola Media di Burcei – Burcei, A.S.1986/87
Liceo Scientifico Selargius A.S. 1987/88
 - Lettrice Lingua francese Scuole Superiori
Liceo Linguistico A. Segni – Cagliari, A.S.1994/95
 - Assistente Lingua francese Scuole Superiori
Liceo Scientifico E. Fermi – Nuoro, A.S.1985/86
Liceo Scientifico Michelangelo – Cagliari, A.S.1984/85
Liceo Scientifico Alberti – Cagliari, A.S.1983/84

TRADUZIONE-INTERPRETAZIONE *FLE*

- Socio Traduttore-Interprete presso la Coop.Sit – Cooperativa Sarda Interpreti-Traduttori (CA) dal 01/01/1985
- Consulente tecnico Traduttore-Interprete presso il Tribunale di Cagliari (CA) – Categoria Traduttori-Interpreti, 04/12/1989 ad oggi
- Perito Esperto n°164 della Camera di Commercio di Cagliari (CA) – Categoria Traduttori-Interpreti
- Membro AITI (Ass. Italiana Traduttori-Interpreti) – Federazione inter. (UNESCO) – dal 1988 al 2001

CONSULENZA CONCORSI e ESAMI CERTIFICAZIONI *FLE*

- Istituti Leonardo Da Vinci/Martini (CA) – Diplomi professionali in Francese (DFP) – 8 aprile 2019
- Istituti Leonardo Da Vinci/Martini (CA) – Diplomi professionali in Francese (DFP) – 1° marzo 2018
- Istituti Leonardo Da Vinci/Martini (CA) – Diplomi professionali in Francese (DFP) – aprile 2017 (10 ore)
- IPSSAR Gramsci/Istituto Besta (CA) – Diplomi professionali in Francese (DFP) – aprile 2014 (10 ore)
- IPSSAR Gramsci/Istituto Besta/Istituto Leonardo(CA) – Diplomi professionali in Francese – aprile 2013 (20 ore)
- ENPI CBC Bacino del Mediterraneo : Selezione esperti in gestione di rapporti internazionali e attività di comunicazione-revisione testi in lingue straniere (CA) – febbraio/maggio 2012
- IPSSAR Gramsci/Istituto Besta/Istituto Leonardo/Istituto Roth e CLA (CA) – Diplomi professionali in Francese – aprile 2012 (20 ore)
- IPSSAR Gramsci/Istituto Besta/Istituto Leonardo (CA) – Diplomi professionali in Francese

- Cagliari, settembre 2011 (20 ore)
- IPSSAR Gramsci/Istituto Besta/Istituto Leonardo/CLA – Diplomi professionali in Francese – aprile 2011(20 ore)
- Centro Linguistico di Ateneo (CA) – Diplomi professionali in Francese *DFP Affaires B1* – 26-28-29/07/2010 e 06/09/2010
- Comune di Monserrato (CA) – Concorso per Assistente sociale – Monserrato, 17/05/2010
- IPSSAR Gramsci (CA)/Istituto Roth (Alghero SS) – Diplomi professionali in Francese – 12/17 aprile 2010 (20 ore)
- Centro Linguistico di Ateneo (CA) – Colloqui Valutazione livelli Studenti *Erasmus* – 24/11/2009
- Comune di Monserrato (CA) – Concorso per Istruttore direttivo Capo Servizio – 27/11/2009
- ENPI CBC Bacino del Mediterraneo : Selezione esperti in gestione di rapporti internazionali e attività di comunicazione-revisione testi in lingue straniere (CA) – 17-23-26-30/11 e 1-4/12/2009
- Comune di Monserrato (CA) – Concorso per Segretario comunale – novembre 2008
- Centro Linguistico di Ateneo : Selezione Preparatori linguistici (CA) – 20/10/2008 e 5-12-14/11/2008
- Comune di Monserrato (CA) – Concorso per Ingegneri – 30/10/2008
- Comune di Monserrato (CA) – Concorso per Geometra – 28/10/2008
- Comune di Monserrato (CA) – Concorso per Vigili urbani – 22/04/2008
- Comune di Monserrato (CA) – Concorso per Vigili urbani – 26-27/03/2008
- Camera di Commercio di Cagliari (CA) – Concorso per Impiegati – settembre 2005
- Comune di San Basilio (CA) – Concorso per Assistente sociale – 27/12/2000

AGGIORNAMENTO e ATTIVITÀ COMPLEMENTARI

CORSI DI AGGIORNAMENTO *FLE*

- Corso di Formazione abilitante Certificazioni Lingua francese *DELFDALF* (A1,A2,B1,B2, C1,C2) – CIEP Parigi/*Alliance Française* – (CA) 29-30-31/08 e 8-9-10/09/2011 (33 ore)
- *Cooperative Learning* et *CLIL* – Irre sardegna/Ansas/Lend – Oristano 28/03/11 (9.00-18.30)
- Corso di Abilitazione Formazione Diplomi professionali in Francese (*DFP Affaires A2,DFP TH B1, Option Guide B2, DFP Affaires B2*) – Camera di Commercio di Parigi/CLA/IPSSAR Monserrato – (CA) 23-24-25/02/2011
- Uso della lavagna interattiva (*TBI*), Centro linguistico di Ateneo (CA) – 24 agosto 2010
- *La Journée pour le Français* – *Alliance Française/BCLA* Roma/LEND/CLA (CA) – 17/02/10 (7 ore)
- Corso di Abilitazione Formazione Diplomi professionali in Francese (*DFP A2,DFP TH B1*) – Camera di Commercio di Parigi/*BCLA* Roma – Napoli 1-2-3/10/2009 (15 ore)
- *La Journée pour le Français* – *Alliance Française* Cagliari/*BCLA* Roma – (CA) 18/02/2009 (8 ore)
- *La Journée pour le Français en Sardaigne: “Créer, collaborer : mieux apprendre ensemble”* – LEND Lingua/Nuova Didattica in collaborazione con *Alliance Française Paris/BCLA* Roma – (CA) 20/02/2008 (8 ore)
- *La Journée pour le Français à Cagliari* – Ufficio di Cooperazione linguistica e artistica dell’Ambasciata francese Roma – (CA) 20/10/2005 (7 ore)
- *La grammaire française* – Provveditorato agli Studi di Cagliari/*Service Culturel* dell’Ambasciata francese Roma – (CA) 26-27-28/03/1998 (14 ore)
- *Dimension européenne de l’Enseignement* – Provveditorato agli Studi di Cagliari/*Alliance Française/BCLA* Roma – (CA) 7-8/11/1997 (14 ore)
- *Du dialogue au polylogue* – DORIF Università e Univ. Di Roma La Sapienza e Roma Tre–

Roma, 24-25/10/1997 (12 ore complessive)

ATTIVITÀ COMPLEMENTARI FLE

- Certificazioni *FLE* presso il Centro Linguistico di Ateneo di Cagliari
Responsabile didattico Certificazioni in Lingua francese *DFP-CCIP* (Diplomi di Francese professionale della Camera di Commercio di Parigi) 2009/2010/2011/2012/2013/2014/2015;
DELFDALF (Diplomi di Francese generale) 2009/2010/2011
- Collaborazione CLA
Consulenze varie : Test di piazzamento, Attestati livelli, Studenti Erasmus – (CA) 2009/2010/2011/2012
- Organizzazione Corso di formazione
Corso di formazione per formatori *DFP* (Diplomi di Francese professionale della Camera di Commercio di Parigi – Responsabile *Maité Bagarry*) – CLA (CA) 23-24-25 febbraio 2011
- Animazione *Atelier*
Atelier di formazione per Docenti di Francese Scuola secondaria : *L'enseignement de la Phonétique en classe de Fle* nell'ambito di *La journée pour le Français*, *Alliance Française Cagliari/Institut Français Rome/IPSSAR(CA)* – Monserrato 23 febbraio 2012
- Consulente Casa editrice De Agostini-Cideb Lingua francese
Presentazione Novità 2013 *Grammaire Savoir-Delf* e *C'est à toi !* alla *JPF – Alliance Française Cagliari/Institut France-Italia/IPSSAR (CA)* – Monserrato 13 febbraio 2013
Relazione uso in classe dei manuali *À vrai Dire 1* e *À vrai Dire 2* – febbraio 2013
Relazione prime unità del manuale *Fle* in preparazione (*Eiffel*) – maggio 2013

LAVORI PUBBLICATI

Traduzioni/Siti web/Pubblicazioni

- Co-autrice *Livre des tests : Viens avec nous !* – Ed. Cideb-De Agostini Scuola – 2016 (F. Cantini, E. Mineni, M. Charpentier, E. Faure, A. Lepori-Pitre)
- Co-autrice *Livre des tests : Jeu de mots* – Ed. Cideb-De Agostini Scuola – Réédition 2016 (F. Cantini, C. Gision, E. Mineni, M. Charpentier, E. Faure, A. Lepori-Pitre)
- Collaborazione traduzione italiano/francese “*Oltremare, Storia dell’espansione coloniale italiana*” di Nicola Labanca (p.800) Ed. Il Mulino 2002 – pubblicazione in Francia maggio 2014
- Co-autrice *Livre des tests : Jeu de mots* – Ed. Cideb-De Agostini Scuola – febbraio 2014 (F. Cantini, C. Gision, E. Mineni, M. Charpentier, E. Faure, A. Lepori-Pitre)
- Co-autrice *Activités CO, Delf Scolaire et Junior B1-B2 on line* (17 attività) – Ed. Cideb-De Agostini – ottobre 2013 [http://www.blackcat-cideb.com-teacher.php-id_product=974] (E. Faure, A. Lepori-Pitre)
- Co-autrice Manuali di preparazione alle Certificazioni *Delf Scolaire et Junior* – Ed. Cideb-De Agostini, febbraio 2012
Destination Delf A1 (p.144) – Charpentier, Faure, Lepori Pitre
Destination Delf A2 (p.131) – Charpentier, Faure, Lepori Pitre
Destination Delf B1 (p.131) – Faure, Lepori Pitre
Destination Delf B2 (p.142) – Faure, Lepori Pitre
- “*La langue des jeunes*” : Glossario dei neologismi più ricorrenti tra i giovani francesi tradotto dal francese in italiano e commentato (p.102) – Biblioteca della Ricerca Schena Ed. giugno 2010
- Sito Web italiano/francese : *Il Gruppo folcloristico di Dolianova (CA)* – aprile 2007
- Opuscolo turistico informativo italiano/francese *La Cattedrale di San Pantaleo a Dolianova*, Comune di Dolianova (CA) –2005
- *Autobiographie et Bilinguisme : Rôle du bilinguisme dans le roman “Un été dans l’Ouest” de Philippe Labro* (10 p.) – Annali della Facoltà di Economia di Cagliari A.A.1997

- Articoli italiano/francese per la rivista “Mezzogiorno d’Europa”(CA) : *Le ragioni dell’Unione europea*, n°4 dicembre 1989 ; *Le imprese minori nella prospettiva del completamento del mercato interno*, n°2 giugno 1989 ; *Il vecchio Continente dinanzi alle sfide degli anni 2000*, n°4 dicembre 1988

COMPETENZE LINGUISTICHE

- Madrelingua francese
- Italiano Livello C2
- Inglese Livello C1 (Certificazione City and Guilds, novembre 2012)

CAPACITÀ E COMPETENZE INFORMATICHE

- Utilizzo dei diversi applicativi del pacchetto Microsoft Office quali : Word, Publisher, PowerPoint, Excel, etc. ; dimestichezza nell’uso di Internet Explorer e dei vari motori di ricerca, anche in lingue straniere

VOLONTARIATO e ATTIVITÀ VARIE

- *Legambiente* , Circolo di Sinnai e Cagliari (CA)
- *Tai Chi* – Scuola *Tai Chi Chuan* Dolianova (CA)
- Scuola di Chitarra *Punto Musica* – Dolianova (CA)

Aggiornato Ottobre 2019